

Karar Sayısı : 2016/9292

28 Haziran 2016 tarihinde Seul'de imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Kore Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı Arasında Askerî Tarih, Arşiv, Müzecilik ve Yayın Alanlarında İş Birliği Mutabakat Muhtırası"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 1/9/2016 tarihli ve 11341213 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 26/9/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKEŞ

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

V. EROĞLU

Dışişleri Bakanı V.

N. ZEYBEKCI

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKCI

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı İle
Kore Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı
Arasında
Askerî Tarih, Arşiv, Müzecilik ve Yayım
Alanlarında İş Birliği Mutabakat Muhtırası**

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ve Kore Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı (bundan sonra metinde "Taraflar" şeklinde anılacaktır);

Türkiye ve Kore Cumhuriyeti arasındaki dostluk ilişkilerini göz önünde bulundurarak, askerî tarih, arşiv, müzecilik ve askerî yayım alanlarında iş birliğini tesis etmek isteği ile,

17 Kasım 1999 tarihinde Ankara'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Kore Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı arasındaki Askerî İş Birliği Anlaşmasının hükümlerini dikkate alarak, müteakip hususlarda mutabakata varmışlardır.

**MADDE I
AMAÇ**

Bu Mutabakat Muhtırası, "Askerî Tarih, Arşiv, Müzecilik ve Yayım Alanlarında" taraflar arasında iş birliğinin kurulmasını amaçlar.

**MADDE II
TANIMLAR**

Bu Mutabakat Muhtırasında aşağıdaki terimler karşılığında belirtilen anlamları ifade eder.

1. "Gönderen Taraf Personeli"; işbu Mutabakat Muhtırasının amaçları uyarınca diğer Tarafın ülkesinde bulunan sivil ve/veya askerî personeldir.
2. "Gönderen Taraf"; işbu Mutabakat Muhtırasının amaçları uyarınca Kabul Eden Tarafa personel, malzeme ve doküman gönderen Tarafı ifade eder.
3. "Kabul Eden Taraf"; bu Mutabakat Muhtırasının uygulanması amacıyla Gönderen Tarafın personel, malzeme ve/veya teçizatını ülkesinde bulunduran Tarafıdır.
4. "Askerî Müzeler"; Silahlı Kuvvetlerin geçmişte ve günümüzdeki sanatsal ve tarihî gelişimini yansıtan müzelerdir.
5. "Askerî Tarih"; Tarafların Silahlı Kuvvetlerinin tarihî süreç içerisindeki gelişimini ve bunların savaş veya barışta yürüttükleri her türlü olay ve konuları yazılı kaynaklar, arşiv belgeleri, görsel doküman ve diğer tarihî müze materyalleri temelinde inceleyen sürekli bir faaliyettir.
6. "Askerî Arşivler"; askerî tarih ve askerî müzecilik alanında işlenmiş, Taraf ülkelerin Silahlı Kuvvetlerine ait olan mekânlarında muhafaza edilen belgelerdir.
7. "Askerî Yayınlar"; tarih kitapları, askerî dergiler, makaleler ve askerî tarih alanında hazırlanan tüm diğer çalışmalardır.

MADDE III

İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar, kendi ulusal mevzuatını da dikkate alarak, aşağıda sıralanan alanlarda iş birliğini hayata geçirmeyi ve geliştirmeyi taahhüt ederler.

1. Askerî Tarih Çalışmaları :

a. Arşiv koleksiyonlarında yer alan belgelerden ve askerî tarihî destekleyen diğer kaynaklardan yararlanarak ortak tarihe ilişkin hususların ortaya çıkarılması ve müşterek eserler hazırlanması,

b. Taraflarca ortak tarihe ilişkin hazırlanan makale, bildiri, monografi ve biyografilerin karşılıklı olarak tarih araştırmaları dergilerinde yayımlanması konusunda iş birliği,

c. Askerî tarih alanındaki bilgi, yenilik ve çalışmaların paylaşımına ilişkin iş birliği,

d. Ortak tarihe ilişkin projeler üretilmesi ve bu projelerin uygulamaya geçirilmesi (önemli gün ve olayların yıl dönümleri, vb.),

e. Askerî tarih yazımına ve çalışmalarına gerçekçi görüş kazandıracak tarihî alanların karşılıklı etüt edilmesi,

2. Askerî Arşivler ve Bilgiler :

a. Elektronik ortamdaki veya basılı doküman arşivi, sesli-görsel arşiv, mevcut bilgiler kütüphaneler ve askerî tarih hakkındaki tecrübelerin karşılıklı değişimi,

b. Askerî arşivlerle ilgili uzmanların karşılıklı müşterek çalışmaları,

c. Askerî arşivlerle ilgili karşılıklı ziyaretler,

d. Askerî arşivler ve ilgili diğer alanlarda kurs, konferans ve diğer etkinliklerin icrasında iş birliği,

e. İlgili alanlarda çalışmalar, araştırmalar ve kültürel etkinliklerde iş birliği,

f. Askerî arşivlerle ilgili bilgi, yayın ve dokümanın karşılıklı değişimi,

3. Askerî Müzeler :

a. Eser temini, restorasyon ve arkeolojik çalışmalarda uzmanların karşılıklı değişimi,

b. Eserlerin sergilenme ve depolanmasında güncel tekniklerden karşılıklı yararlanılması,

c. Askerî müzecilikte deneyimlerin paylaşımı ve ilgili etkinliklere karşılıklı katılım,

d. Askerî müzelerin uzman ve ihtisas sahibi personelinin müşterek çalışmaları,

MADDE IV

TARİHİ ARAŞTIRMALARDA USUL VE İCRA

1. Taraflar askerî müzelerin yönetimi, restorasyon ve eser temini konusunda uzman personel yetiştirir.
2. Taraflar aşağıdaki faaliyetler yoluyla tarihî araştırmalar yapar:
 - a. Tarafların ortak tarihini ilgilendiren ve diğer konularda bilgi, doküman yayın ve deneyimlerin paylaşılması,
 - b. Belgelerin yayımı ve sergiler açılması,
 - c. Konferans ve seminerler icrası,
 - d. Tarafların iştirak ettiği savaşlar, mücadeleler ve askerî seferlerle ilgili bilimsel araştırmaların icrası, tarihî olaylara mekan teşkil eden alanların etüt edilmesi,
 - e. Bu Mutabakat Muhtırasının ilgi alanında araştırma ve incelemeler yapılması.
3. Tarafların askerî yazarlarınca yazılan makaleler diplomatik kanallarla veya ilgililerce birbirine gönderilir, böylelikle tarafların silahlı kuvvetlerince yayımlanmadan önce gerekli gözden geçirme yapılır.

MADDE V

YETKİLİ MAKAMLAR

Bu Mutabakat Muhtırasının uygulanması konusundaki iki Tarafı temsil eden makamlar;

- Türk Tarafı adına : Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı, ATASE Daire Başkanlığı,
- Kore Tarafı adına : Kore Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı, Millî Savunma Eğitim Birimi.

MADDE VI

GENEL ESASLAR

1. Askerî Müzelere, tarihî mekânlara ve arşivlere ziyaretler Tarafların kendi ulusal mevzuatına uygun olarak yapılacaktır.
2. Tarafların müşterek tarihini veya sadece bir tarafın tarihine ait dokümanların kısa filmlerinin çekimi ve çoğaltılması Tarafların kendi ulusal mevzuatına uygun olarak yapılacaktır.
3. Doküman ve malzemelerin kısa filmlerinin çoğaltılmasının maliyeti talep eden Tarafça karşılanacaktır.

MADDE VII DİĞER HUSUSLAR

17 Kasım 1999 tarihli çerçeve anlaşması yasal konular, mali hususlar, sağlık hizmetleri, bilgi güvenliği ve bu Mutabakat Muhtırasında yer almayan diğer hususlar için de geçerlidir.

MADDE VIII İHTİLAFLARIN GİDERİLMESİ

İşbu Mutabakat Muhtırası hükümlerinin yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan her türlü uyuşmazlık, taraflar arasında görüşmeler yoluyla dostane şekilde çözümlenir.

MADDE IX DÜZELTME

1. Taraflardan her biri gerektiğinde yazılı olarak bu Mutabakat Muhtırasında düzeltme talep edebilir.
2. Bu durumda bildirim yapıldığı tarihten itibaren en geç 30 gün içinde görüşmelere başlanacaktır.
3. Her değişiklik, işbu Mutabakat Muhtırasının X. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

MADDE X YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. İşbu Mutabakat Muhtırası, Tarafların, Muhtıranın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Mutabakat Muhtırasının yürürlük süresi iki devlet arasında imzalanan Askerî İş Birliği Anlaşmasının yürürlük süresi kadardır. Taraflardan biri, fesih isteğini yazılı olarak bildirmemişse takdirde, yürürlükte kalmaya devam edecektir.
3. Taraflardan her biri işbu Mutabakat Muhtırası'nı sona erdirme niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak herhangi bir zamanda bildirebilir. Bu durumda, işbu Mutabakat Muhtırası yazılı bildirim alındığı tarihten 6 (altı) ay sonra sona erdirilmiş olacaktır.
4. Bu Mutabakat Muhtırasının her biri aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Korece ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum farklılığı durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

5. Buna dayanarak, iki tarafça yetkili kılınan temsilciler, işbu Mutabakat Muhtırasını imzalamışlardır.

YER: Seoul

TARİH : 28.6 2016

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
GENELKURMAY BAŞKANLIĞI
ADINA

KORE CUMHURİYETİ
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI
ADINA

İMZA :

İSİM : Tuğgeneral Mehmet BÜKER

UNVAN : Merkez Daire Başkanı

İMZA

İSİM : (Em.Tümg.) Hyung-Suk SUH

UNVAN : Savunma Eğitim Politikası
Bürosu

**대한민국 국방부와
터키 공화국 총참모부간
전사, 기록물, 박물관학 및 발간물 분야
협력에 관한 양해각서**

대한민국 국방부와 터키공화국 총참모부(이하 “양 당사자”라 함)는 양국간 우호적이고 협력적인 관계를 고려하고, 1999년 11월 17일 체결한 대한민국과 터키 정부 간의 군사 협력 합의서에 따라 군 역사, 기록물, 박물관학 및 출판물 분야에서의 관계 증진 및 강화를 희망하며, 다음과 같이 합의하였다:

제 1 항 목 적

본 양해각서의 목적은 양 당사자 간 군 역사, 기록물, 박물관학 및 출판물 분야의 협력을 증진시키는데 있다.

제 2 항 정 의

본 양해각서에서 사용되는 용어의 정의는 다음과 같다:

1. “파견 인원”이란 본 협정의 시행과 관련된 목적을 위해 보내는 파견 당사자 측의 군 및 민간인원을 의미한다.
2. “파견 당사자”는 본 협정의 목적을 위하여 인원, 물자 및 문서를 보내는 당사자를 의미한다.
3. “주최 당사자”는 본 협정의 시행과 관련하여 파견 당사자 측의 인원, 자료 및 문서를 수용하는 관계자를 의미한다.
4. “군 박물관”은 군 역사와 관련된 군사 분야의 장비, 예술, 문서 기타 기념물을 전시하고 있는 박물관을 의미한다.
5. “전사”란 양 측 군사 분야의 역사 발전을 조사하는 지속적인 활동과 더불어, 전·평시에 관련되는 모든 문제와 사건들에 대한 기록문서, 유물 및 역사적 박물관 자료를 의미한다.

6. “전사 기록물”은 양 당사자의 군 시설에 보관된 전사 관련 역사적 문서와 기록의 수집물을 의미한다.
7. “전사 발간물”이란 전사 분야와 관련하여 발간되는 도서, 잡지, 자료 및 기타 연구물을 의미한다.

제 3 항 협력 범위

본 양해각서는 양국의 관련 국가법 및 규정에 의거하여 협력을 장려 및 촉진하고 발전시킬 것이며 협력은 다음 분야를 포함할 수 있다:

1. 전사 연구:

- 가. 기록물 보관소 자료와 기타 전사자료를 활용하는 공통전사의 공동편찬을 준비하기 위한 제반요소 결정,
- 나. 역사적 연구 간행물에 포함된 공통적 역사와 관련된 기사, 논문, 전기 자서전의 상호 교환 발간,
- 다. 전사 분야의 정보, 개혁, 연구자료의 공유에 관한 협력,
- 라. 공통적 역사에 관한 연구과제 생산 및 연구(중요 기념일 및 사건 등)
- 마. 전사 저술 및 연구에 관한 현실주의적 접근에 기초한 역사분야 상호 고찰,

2. 전사 기록물 및 정보:

- 가. 전자 및 서류 기록, 오디오 영상 기록, 도서관 및 전사분야 내 경험 교류,
- 나. 전사 기록 전문가 또는 관련인사의 공동연구 및 공동작업,
- 다. 전사 기록 관련인사들의 상호방문,
- 라. 전사기록 및 기타 관련분야에 대한 교육, 컨퍼런스, 기타 활동 협력,
- 마. 관련 학문과 연구 및 군 문화활동 분야의 협력,
- 바. 자료·출판물 등 전사 기록에 관한 정보의 교환,

3. 군 박물관:

- 가. 획득, 복원, 고고학 분야의 전문가 또는 관련인사의 상호 교환,
- 나. 박물관 소장품의 전시 및 저장과 관련된 최신 기술협력,
- 다. 군 박물관 분야 경험 교환, 관련학문의 상호 참가,
- 라. 양 당사자 군사 박물관의 전문가와 관련업무자의 공동 작업,

제 4 항 전사 연구 및 시행

1. 양 당사자는 군 박물관 관리, 복원, 전시 및 획득 분야의 전문 요원을 교육한다.
2. 양 당사자는 전사 연구를 다음 활동을 통해 수행한다:
 - 가. 양 당사자 간 전사 관련 정보, 문서, 발간물 및 경험 교류,
 - 나. 문서 배포 및 전시회 개최,
 - 다. 컨퍼런스 및 세미나 조직,
 - 라. 양 당사자 국가가 참가한 전쟁, 분쟁 및 전역(戰役)관련 과학적 연구 수행; 역사적 사건 현장방문 연구.
 - 마. 본 양해각서에 포함된 활동 관련 연구 및 조사 수행.
3. 양측의 전사연구가에 의해 작성된 연구자료와 논문은 외교 경로를 통해 교환할 것이며, 이러한 정보에는 파견 당사자의 사전 서면협의와 함께 주최 당사자의 군 출판물이 포함된다.

제 5 항 담당 부서

본 양해각서의 이행 관련 모든 진행 사항에 대한 담당 부서는 다음과 같다:

- 터키를 대표하여, 터키 공화국 총참모부 군사 및 전략문제연구소,
- 대한민국을 대표하여, 대한민국 국방부 국방교육정책관실.

제 6 항 일반 절차

1. 양 당사자의 군사 박물관, 역사 기관, 및 기록물 보관소 방문은 양 당사자의 국가법에 의거하여 허가된다.
2. 양 당사자 공동 역사 또는 한 당사자의 역사 관련 단편 영상 기록물의 제작 및 복사는 양 당사자의 국가법에 의거하여 진행된다.
3. 단편 영상 기록물 또는 자료의 복사에 소요되는 비용은 요청 당사자가 부담한다.

제 7 항 기타 사항

1999년 11월 17일 체결한 대한민국 국방부와 터키공화국 총참모부간 군사협력에 관한 협정서에 규정한 법적·재정적 문제, 의료 지원, 정보 보안과 기타 다른 내용들은 본 양해각서에 적용되지 아니한다.

제 8 항 분쟁해결

본 양해각서의 해석 또는 시행 도중에 발생하는 분쟁은 양 당사자 간의 상호 협의를 통하여 우호적으로 해결한다.

제 9 항 개 정

1. 각 당사자는 필요시 본 양해각서에 대한 개정을 제안할 수 있다.
2. 이 경우에, 각 당사자가 개정 의사를 제기한 날로부터 최소한 30일 이내에 협상을 시작해야 한다.
3. 개정하기로 한 경우에 그 절차는 제10항에 규정된 절차에 따라 개정된 MOU의 효력이 발생한다.

제 10 항 유효기간 및 종료

1. 본 양해각서는 각 당사자가 법적 검토를 완료하였음이 외교 경로로 전달된 때에 효력이 발생한다.
2. 본 양해각서는 “1999년 11월 17일 체결한 군사협력에 관한 협정서”가 종료되지 않는 한 유효하다. 종료를 의도하는 공식서한을 한 당사자가 보내지 않으면 유효하다.
3. 각 당사자는 언제라도 외교 경로를 통해 본 양해각서를 종료시킬 수 있는 권리를 보유한다. 본 양해각서 종로의 효력은 통보일로부터 6개월 후에 발생한다.
4. 본 양해각서는 한국어와 터키어, 영어로 2부를 원본으로 서명하여 준비하며, 각 언어본의 효력은 동등하다. 해석상 차이가 있을 때는 영어본이 우선한다.
5. 이에 대한 증거로 양 당사자의 대표자는 본 양해각서의 날짜 아래에 정식으로 서명한다.

서명일 : 2016. 6. 28. 26.8.2016

대한민국 국방부를 대표하여

터키 총참모부를 대표하여

서명 :

서명 :

성명 :

서형석

성명 :

Mehmet BULKER

직책 :

국방교육정책관

직책 :

Tuggeneral

Memorandum Of Understanding
Between
The General Staff of the Armed Forces of the
Republic of Turkey
and
The Ministry of National Defense of the
Republic of Korea
Concerning Cooperation in the Field of Military History,
Archives, Museology and Publications

PREAMBLE

The General Staff of the Armed Forces of the Government of Republic of Turkey and The Ministry of National Defense of the Government of Republic of Korea (hereinafter referred to as the "Parties").

Considering the friendly relations between Republic of Turkey and Republic of Korea;

Desiring to establish cooperation in the field of military history, archives, museology and military publications;

Recognizing the military cooperation agreement between the Ministry of National Defense of Republic of Korea and the General Staff of the Armed Forces of the Government of Republic of Turkey signed on November 17, 1999;

Have AGREED on the following:

ARTICLE I
PURPOSE

This Memorandum of Understanding (MOU) aims to establish cooperation between the Parties, concerning "military history, archives, museology and publications".

ARTICLE II
DEFINITIONS

The meaning of the terms used in this MOU shall be as follows:

1. **"The Sending Party Personnel"** means the military and/or civilian personnel who are sent to the country of the other party for the purposes of this MOU.
2. **"The Sending Party"** means the Party that sends personnel, materials and documents to the Receiving Party for the purposes of this MOU.
3. **"The Receiving Party"** means the Party hosting the personnel, materials and documents of the Sending Party for the execution of this MOU.
4. **"Military Museums"** mean the museums reflecting the artistic and historical development of the Armed Forces in both the past and present time.
5. **"Military History"** means a continuous activity that explores the historical development of the Armed Forces of both Parties, as well as all the issues and events they are concerned with in

both peace and war time, on the basis of written sources, archival documents, visual documents and other historical museum materials.

6. **"Military Archives"** mean the registered documents of military history and military museology, which have been kept in the facilities of the armed forces of the Parties.

7. **"Military Publications"** mean books, journals, articles and all other works prepared in the field of military history.

ARTICLE III SCOPE OF COOPERATION

Taking into consideration their national legislations, the Parties undertake to establish and develop cooperation in **the following fields:**

1. Military History Studies:

a. Determining the elements of common history and preparing joint works, taking advantage of the documents in the archival collections and other sources supporting military history,

b. Cooperation on the publication of articles, papers, monographs and biographies prepared by the Parties on common history in historical research journals,

c. Cooperation on the sharing of information, innovations and studies in the field of military history,

d. Production and implementation of projects on common history (including anniversaries of significant dates and events; and,)

e. Mutual examination of historical fields that are bound to bring a realist approach to military history writings and studies,

2. Military Archives and Information:

a. Exchange of electronically stored or printed document archives, audio-visual archives, information, libraries and experiences in the field of military history,

b. Joint studies and works of experts or person on military archives,

c. Exchange of visits regarding military archives,

d. Cooperation on courses, conferences and other activities concerning military archives and other related areas,

e. Cooperation in the fields of related studies, researches and military cultural activities,

f. Exchange of information, publications and documents on military archives,

3. Military Museums:

- a. Exchange of experts or person in the fields of acquisition, restoration, and archeological works,
- b. Cooperation in the current techniques in exhibiting and storing the museum objects,
- c. Exchange of experiences in the field of military museology, and mutual participation in related activities.
- d. Collaboration of experts and specialized personnel from the military museums of the Parties,

ARTICLE IV PROCEDURES AND EXECUTION OF HISTORICAL RESEARCHES

1. Parties will train specialized personnel on military museum management, restoration and acquisitions.
2. Parties will conduct historical researches through the following activities:
 - a. Exchange of information, documents, publications and experiences regarding the mutual history of the parties, and other issues,
 - b. Publication of documents and organization of exhibitions,
 - c. Organization of conferences and seminars,
 - d. Carrying out scientific researches on wars, conflicts and military campaigns that both parties participated in; and making studies on the sites of historical events.
 - e. Carrying out researches and investigations within the scope of this MOU.
3. Articles written by military authors from both Parties will be exchanged through diplomatic channels or concerned authorities, so that the Armed Forces of both Parties can make necessary revision before publication.

ARTICLE V COMPETENT AUTHORITIES

The competent authorities representing both Parties in the implementation of this MOU shall be as follows:

- On behalf of Turkish Party, the General Staff of the Armed Forces of the Republic of Turkey, Military History and Strategic Studies (ATASE) Division,
- On behalf of Korean Party, the Ministry of National Defense of the Republic of Korea, National Defense Education Bureau.

ARTICLE VI GENERAL PRINCIPLES

1. Visits to military museums, historical places and archives shall be carried out in accordance with the national legislation of the Parties.
2. Making and copying short films of documents related to the common history of the Parties or the history of one party shall be done in accordance with the national legislation of the Parties.
3. The cost of copying films of documents and materials shall be borne by the requesting Party.

ARTICLE VII OTHER ISSUES

The framework agreement signed on November 17, 1999 shall apply on legal and financial issues, medical services, information security and other issues not included in this MOU.

ARTICLE VIII DISPUTE SETTLEMENT

Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this MOU shall be settled amicably through negotiations between the Parties.

ARTICLE IX AMENDMENT

1. Either party may propose in writing any amendment to this MOU in case of need.
2. In this case, negotiations shall start within 30 days at the latest as from the receipt of the notification.
3. Agreed amendments shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article X of this MOU.

ARTICLE X ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This MOU shall enter into force on the date the last written notice is sent by each Party, through diplomatic channels, informing the other Party of the fulfillment of its relevant internal legal procedures.
2. This MOU shall remain in force until the termination of the "Military Cooperation Agreement signed on November 17, 1999." Unless one of the Parties does make any written demand for annulment, this MOU shall continue to be effective.
3. Either Party may notify in writing the other of its intention to terminate this MOU at any time through diplomatic channels. In this case, this MOU shall be terminated 6 (six) months after the date of the receipt of the notification.

4. This MOU has been prepared and signed in two original copies in Turkish, Korean and English languages, all text being equally authentic. In case of any dispute, the English text shall prevail.

5. IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives authorized by the Parties have duly executed this MOU on the day and date written herein below.

DATE : 28.6.2016

For
THE GENERAL STAFF OF
THE ARMED FORCES OF
THE REPUBLIC OF TURKEY

For
THE MINISTRY OF
NATIONAL DEFENSE OF
REPUBLIC OF KOREA

SIGNATURE

NAME Mehmet SIKER
TITLE Deputy General

SIGNATURE

NAME Suh, Hyung Suk
TITLE Dir. Gen. of Mil Education